

Filološki fakultet / Njemački jezik i književnost / PREVOD II

Naziv predmeta:	PREVOD II			
Šifra predmeta	Status predmeta	Semestar	Broj ECTS kredita	Fond časova (P+V+L)
2759				
Studijski programi za koje se organizuje	Njemački jezik i književnost			
Uslovljenost drugim predmetima	Nema uslova za prijavljivanje i slušanje predmeta			
Ciljevi izučavanja predmeta	Prevod sa njemačkog na srpski jezik i obrnuto			
Ishodi učenja	Nakon što student položi ovaj ispit, biće u mogućnosti da: 1. samostalno prevodi opšte jezičke tekstove sa njemačkog na crnogorski i obrnuto, na osnovnom nivou. 2. samostalno prevodi književne tekstove sa njemačkog na crnogorski, na osnovnom nivou (kratka priča, bajka). 3. razlikuje prevodilačke mehanizme i postupke procesa prevođenja primjerene različitim vrstama teksta. 4. razumije složenost procesa prevođenja u različitim područjima i u različitim kontekstima. 5. razlikuje neformalno i formalno komuniciranje i dopisivanje i prevodi isto.			
Ime i prezime nastavnika i saradnika	saradnik: mr Srećko Rakočević			
Metod nastave i savladanja gradiva	Vježbe , konsultacije, samostalna izrada domaćih zadataka, samostalna izrada kontrolnih testova na času.			
Plan i program rada				
Pripremne nedjelje	Priprema i upis semestra			
I nedjelja, pred.				
I nedjelja, vježbe	Prevod sa njemačkog na srpski i viceversa			
II nedjelja, pred.				
II nedjelja, vježbe	Prevod sa njemačkog na srpski i viceversa			
III nedjelja, pred.				
III nedjelja, vježbe	Prevod sa njemačkog na srpski i viceversa			
IV nedjelja, pred.				
IV nedjelja, vježbe	Prevod sa njemačkog na srpski i viceversa			
V nedjelja, pred.				
V nedjelja, vježbe	Test			
VI nedjelja, pred.				
VI nedjelja, vježbe	Prevod sa njemačkog na srpski i viceversa			
VII nedjelja, pred.				
VII nedjelja, vježbe	Prevod sa njemačkog na srpski i viceversa			
VIII nedjelja, pred.				
VIII nedjelja, vježbe	Prevod sa njemačkog na srpski i viceversa			
IX nedjelja, pred.				
IX nedjelja, vježbe	Prevod sa njemačkog na srpski i viceversa			
X nedjelja, pred.				
X nedjelja, vježbe	Test			
XI nedjelja, pred.				
XI nedjelja, vježbe	Prevod sa njemačkog na srpski i viceversa			
XII nedjelja, pred.				
XII nedjelja, vježbe	Prevod sa njemačkog na srpski i viceversa			
XIII nedjelja, pred.				
XIII nedjelja, vježbe	Rad			

XIV nedjelja, pred.						
XIV nedjelja, vježbe	Prevod sa njemačkog na srpski i viceversa					
XV nedjelja, pred.						
XV nedjelja, vježbe	Prevod sa njemačkog na srpski i viceversa					
Opterećenje studenta	Nastava i završni ispit: 4 x 16 = 64 sata Neophodne pripreme (administracija, upis, ovjera prije početka semestra): 2 x 4 = 8 sati Ukupno opterećenje za predmet : 3 x 30 = 90 sati Dopunski rad: od 0 do 18 sati Struktura opterećenja: 64 sata (nastava) + 8 sati (priprema) + 18 sati = 90 sati					
Nedjeljno		U toku semestra				
kredita x 40/30=0 sati i 0 minuta 0 sat(a) teorijskog predavanja 0 sat(a) praktičnog predavanja 0 vježbi 0 sat(a) i 0 minuta samostalnog rada, uključujući i konsultacije		Nastava i završni ispit: 0 sati i 0 minuta x 16 =0 sati i 0 minuta Neophodna priprema prije početka semestra (administracija, upis, ovjera): 0 sati i 0 minuta x 2 =0 sati i 0 minuta Ukupno opterećenje za predmet: x 30=0 sati Dopunski rad za pripremu ispita u popravnom ispitnom roku, uključujući i polaganje popravnog ispita od 0 do 30 sati (preostalo vrijeme od prve dvije stavke do ukupnog opterećenja za predmet) 0 sati i 0 minuta Struktura opterećenja: 0 sati i 0 minuta (nastava), 0 sati i 0 minuta (priprema), 0 sati i 0 minuta (dopunski rad)				
Obaveze studenta u toku nastave		Studenti su obavezni da pohađaju vježbe, učestvuju u radu na vježbama, rade sve provjere znanja, kolokvijum i završni ispit.				
Konsultacije						
Literatura		Aufderstrasse: Delphin Lehrbuch und Uebungsbuch , Hueber Dodatni materijal po izboru nastavnika				
Oblici provjere znanja i ocjenjivanje		Pirstustvo, parcijalni test na vježbama, izrada domaćih zadataka u vezi sa vježbama, samostalna izrada radova, usmeni ispit nakon odslušanog semestra. Maksimalni broj poena na završnom ispitu iznosi 50. Prelazna ocjena se dobija ako se kumulativno sakupi				
Posebne naznake za predmet						
Napomena						
Ocjena:	F	E	D	C	B	A
Broj poena	manje od 50 poena	više ili jednako 50 poena i manje od 60 poena	više ili jednako 60 poena i manje od 70 poena	više ili jednako 70 poena i manje od 80 poena	više ili jednako 80 poena i manje od 90 poena	više ili jednako 90 poena